



**maio-junho 2021**

**えちぜんフラッシュ**

越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

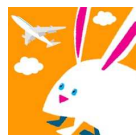
越前市広報 5月号ポルトガル語版

**Maio – Junho de 2021**

**População de Echizen-shi**

População total: 82282 pessoas  
Estrangeiros: 5165 pessoas  
(Brasileiros 3849 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de maio de 2021



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.



**Artigos em destaque na edição deste mês**

今月号の特集記事

Foto da capa: Mães e filhas conversam sobre contra-medidas contra enchentes enquanto olham para o Mapa de Locais com Perigos de Inundação

• P.8 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」

- P.14 Informação de saúde
- P.16 Informações dos eventos
- P.22 Várias consultas gratuitas
- P.24 Informação do revezamento da tocha olímpica de Tóquio

**Sobre a vacinação contra o novo coronavírus para pessoas com mais de 65 anos**

65歳以上の人の新型コロナウイルスワクチン接種について

Enviamos um tíquete de vacinação contra o novo corona para pessoas com 65 anos ou mais (pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1957). **É necessário fazer reserva para receber a vacinação.**



**■ Método de reserva da vacinação**

- ① **Para quem deseja fazer a vacinação em uma instituição médica**  
Faça a reserva diretamente na instituição médica desejada.
  - ② **Para quem deseja fazer a vacinação em massa nos locais especificados**  
Faça a reserva no Centro de Informações de Recepção de Reservas de Vacinação da Cidade de Echizen, ou via on-line (internet).  
Reserva por telephone ☎0778-42-5501  
Reserva on-line: <https://jump.mrso.jp/182095/>
- ※ Se você tiver que cancelar, entre em contato conosco imediatamente para que o maior número possível de pessoas possam ser vacinados.  
※ Não faça reservas múltiplas em instituições médicas ou locais especificados de vacinação em massa, para evitar o desperdício das vacinas.

Reserva on-line



**■ Itens a observar antes da vacinação**

- ① **Leia atentamente o folheto** 「新型コロナウイルスワクチン予防接種についての説明書」 “Explicação sobre a vacinação contra o novo coronavírus” enviado junto com o boleto de vacinação.
- ② **Preencha o formulário de exame médico preliminar.**  
(Estão incluídas duas folhas, para a 1ª e 2ª doses)  
※ Se você estiver recebendo tratamento (medicamentos, etc.) devido a uma doença subjacente, verifique com seu médico de família com antecedência se você pode receber a vacinação.

**■ Itens a observar no dia da vacinação**

- ① **Você tem os três itens a seguir para trazer.**  
Cartão de identificação (zairyu card, cartão de seguro saúde, carteira de motorista, etc.), bilhete de vacinação, formulário de exame médico preenchido.
- ② **Se você estiver tomando remédios, traga sua caderneta de remédios.**
- ③ **Use roupas que tornem fácil para você mostrar os ombros.** (Mangas curtas, camisetas, etc.)

**■ Outros**

O cronograma para a vacinação das demais pessoas (16 à 64 anos) ainda não foi decidido. Assim que o período de vacinação e de remessa do boleto de vacinação forem decididos, informaremos no homepage da cidade e no boletim informativo.

**■ Medidas de prevenção de infecção mesmo após a vacinação**

A vacina contra o novo corona tem o efeito de prevenir a manifestação e o agravamento, mas não significa que não será infectado com o novo coronavírus. Mesmo após a vacinação, continue a tomar medidas preventivas completas contra a infecção, como evitar as “três situações de riscos” (lugares fechados, aglomerados, contato próximo), usar uma máscara e reforçar a lavagem das mãos.  
Estamos informando constantemente pelo homepage da cidade.

- **Contato:** Escritório de contramedidas de vacinação contra o novo coronavírus ☎0778-43-5270

**No 3º andar abriremos um guichê para realizar de forma centralizada os procedimentos relacionados ao Cartão My Number**

市役所3階にマイナンバーカードの手続き専用窓口を開設

- **Data:** a partir de 23 de junho (qua.)
- **Conteúdo dos serviços:** Aplicação do Cartão My Number, Recebimento/renovação do Cartão My Number, Renovação de certificado digital, Redefinir o número de código do certificado digital, Suporte de configuração do *Maina Pointo*
- ※ Na Divisão de Bem-Estar dos Cidadãos da Subprefeitura

de Imadate, os procedimentos à direita podem ser realizados como antes. No Madoguchi Saabisu-ka no 1º andar da prefeitura, é possível solicitar o Cartão My Number referente à transferência de residência.

**[Entrega em horário noturno / feriado]**

A emissão em horário noturno / feriados na prefeitura será feita no *Madoguchi Saabisu-ka* no 1º andar. Por favor, entre pela entrada norte.

- **Horário noturno:** toda quarta-feira, das 17h30 às 19h30
- **Fechado:** 22 de maio (sáb.), de 8h45 ao meio dia

Contato: *Madoguchi Saabisu-ka* ☎0778-22-3001

## Sobre a infecção pelo novo coronavírus 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

### Vamos reforçar o controle na prevenção de infecção, por favor!!

A infecção continua se alastrando em grandes proporções por todo o país, por isso pedimos aos cidadãos para reforçarem no controle de prevenção da infecção, por favor.

#### ① Reforço no controle de prevenção de infecção na vida diária

Usar a máscara, lavar as mãos; desinfecção; evitar as 3 situações de riscos (lugares fechados, aglomerados e contato próximo), ventilação frequente.

※ Usar a máscara, sem falta, para “conversar”.

#### ② Evitando o risco de infecção

Usar a máscara no momento das refeições também.

Se for fazer refeições com outras pessoas além da família, reunir-se com 4 pessoas ou menos.



#### ③ Repensar sobre a necessidade de viajar para outras províncias

Procure evitar as idas e voltas de/para outras províncias.

#### ④ Cuide da saúde no dia-a-dia e faça a medição da temperatura corporal todos os dias

Se sentir alguma mudança no seu estado de saúde, ligue imediatamente para o seu médico ou para o “Centro de Consulta e Exame” (☎0776-20-0795)

Diz-se que as cepas mutantes têm um curto período de tempo para se manifestar, portanto, uma consulta precoce evita a propagação da infecção.

Contato: Kenkō Zōshin-ka ☎0778-24-2221

### O período de aplicação do Subsídio de Doença e Lesões do Seguro Nacional de Saúde (infecção por novo coronavírus) foi prorrogado

Este subsídio que era válido até o dia 31 de março, foi prorrogado para o dia 30 de junho.

Se um membro do Seguro Nacional de Saúde está infectado

pelo novo coronavírus ou apresenta sintomas como febre e é suspeito de estar infectado, e não puder trabalhar devido ao tratamento médico e não puder receber todo ou parte de seu salário, faça a aplicação para receber este subsídio. Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade.

Contato: Hoken Nenkin-ka ☎0778-22-3002

### Forneceremos benefícios especiais para famílias de baixa renda que criam filhos (para famílias monoparentais)

● **Pessoas alvo:** Pessoas que se enquadram nos itens ① e ②

① Pessoas que não receberam o Subsídio Auxílio Infantil em abril de 2021, devido ao recebimento de uma pensão pública.

※ Limitado àqueles que estão abaixo do limite de pagamento do Subsídio Auxílio Infantil

② Pessoas cuja renda caiu para o nível coberto pelo subsídio

de criação de filhos devido a mudanças repentinas no orçamento familiar devido aos efeitos do novo coronavírus.

● **Valor do subsídio:** 50 mil ienes por criança

● **Prazo de aplicação:** até 28 de fevereiro de 2022 (seg.)

※ Aqueles que receberam o Subsídio Auxílio Infantil de abril de 2021 não precisam fazer a aplicação porque o pagamento já foi realizado.

※ Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade.

Contato: Kodomo Fukushi-ka ☎0778-22-3006



## Se eu conseguir me preparar antes de entrar na estação chuvosa

雨季に入る前に、もしもに備えてできること



### ■ Para saber o momento de evacuar

Você sabe quais informações usar e o momento de evacuar quando houver risco de inundação? As informações de prevenção de desastres são fornecidas em cinco etapas de “nível de alerta” para que você possa compreender intuitivamente o risco de um desastre e tomar as medidas de evacuação adequadas. A partir da estação chuvosa deste ano, o nível de alerta mudará para transmitir o momento da evacuação de uma maneira fácil de entender. Certifique-se de evacuar pelo nível de alerta 4 para garantir sua segurança.

NOVO (新)		
Nível de alerta	O que fazer	Informação de evacuação
5	Perigo de vida / Garantir imediatamente a segurança	<b>Garantindo a segurança de emergência</b>
4	<b>Evacuação de todos de lugares perigosos</b>	<b>Ordem de evacuação</b>
3	Evacuação de idosos de lugares perigosos	<b>Evacuação de idosos, etc.</b>
2	Confirme o seu próprio comportamento de evacuação	Aviso de chuva forte · inundação · maré alta (Agência Meteorológica do Japão)
1	Aumente sua preparação para desastres	Informações de alerta antecipado (Agência Meteorológica do Japão)

### 【Mudanças no nível de alerta】

● Quando um desastre ocorre ou é iminente e você não pode evacuar para um local de evacuação, as informações que o estimulam a garantir a segurança com urgência em sua casa ou prédio próximo são posicionadas como **nível de alerta 5 “garantia de segurança de emergência”**.

● A fim de esclarecer o momento da evacuação, os avisos de evacuação e as ordens de evacuação (emergência) de **nível de alerta 4** serão unificados em **ordens de evacuação**. Evacue todas as pessoas das áreas perigosas com o **nível de alerta 4**.

● Para esclarecer o objetivo da evacuação antecipada, o **nome do nível de alerta 3** será **“evacuação para idosos, etc.”**

Idosos e pessoas com deficiência devem ser evacuados de locais perigosos com **nível de alerta 3**.

### 【Certifique-se de evacuar até o nível de alerta 4】

#### ■ Pense em medidas contra infecção pelo novo coronavírus

No local de evacuação, acredita-se que o risco de infecção pelo novo coronavírus aumenta devido as três situações de risco (lugar fechado, aglomerado, contato próximo). A cidade está se esforçando para prevenir infecções em grandes áreas de evacuação e para manter um ambiente higiênico, mas com a consciência de que “você vai proteger sua própria vida”, vamos pensar na evacuação com base em medidas de doenças infecciosas no dia a dia.

#### ① Prepare-se com produtos de higiene, máscaras, etc.

Prepare itens sanitários de emergência como máscaras, termômetros, desinfetantes, lenços umedecidos e toalhinhas.

#### ② Considere o destino da evacuação

Os destinos de evacuação não se limitam a escolas de ensino fundamental e médio e centros comunitários. Considere a evacuação distribuída.

- Se você puder garantir a segurança, evacue para um lugar seguro em sua casa. (para o segundo andar da sua casa, etc.)
- Considere evacuar para casas de parentes ou conhecidos que vivam em uma área segura.
- Se você tiver que permanecer no carro, verifique com cuidado as condições do ambiente para que não seja inundado.

#### ■ Conecte-se com a comunidade

- Participar ativamente de eventos como “encontros” e treinamentos de prevenção de desastres realizados na comunidade.
- Pensemos no sistema de ajuda mútua em caso de desastre, centrado na organização voluntária de prevenção de desastres, em toda a região.